

SUBTITLING FILM

**Perjalanan Imam Al Bukhari dalam Mencari Hadist pada Series Cartoon Arab Shadaqa
Rasulullah Episode 1-5**

PORTOFOLIO

Diajukan kepada Fakultas Agama Islam

Universitas Muhammadiyah Malang

**untuk memenuhi salah satu persyaratan
dalam menyelesaikan progam sarjana strata satu (S-1)**

Oleh :

BINTI CHOPIFAH

NIM. 202010570311020



PROGAM STUDI PENDIDIKAN BAHASA ARAB

FAKULTAS AGAMA ISLAM

UNIVERSITAS MUHAMMADIYAH MALANG

2024

PORTOFOLIO

Telah dipertahankan di depan Dewan Penguji Skripsi
Fakultas Agama Islam Universitas Muhammadiyah Malang,
pada hari/tanggal, Rabu/ 24 Januari 2024
dan dinyatakan memenuhi syarat sebagai kelengkapan
memperoleh gelar Sarjana Pendidikan
di Program Studi Pendidikan Bahasa Arab
Universitas Muhammadiyah Malang

Dewan Penguji:

Tanda Tangan

1. Dr. Achmad Tito Rusadi, SS., M.Pd



2. Murdiono, S.S., M.Pd.I



3. Ahmad Fatoni, Lc., M.Ag



Mengesahkan,
Fakultas Agama Islam
Universitas Muhammadiyah Malang



Dr. Khotan, M.Si

SURAT PERNYATAAN

Yang bertanda tangan dibawah ini, saya:

Nama : **BINTI CHOPIFAH**

NIM : 202010570311020

Program Studi : Pendidikan Bahasa Arab

Dengan ini menyatakan dengan sebenar-benarnya bahwa:

1. Skripsi dengan judul **Subtitling film Perjalanan Imam Al Bukhari dalam Mencari Hadist pada Series Cartoon Arab Shadaqa Rasulullah Episode 1-5** adalah hasil karya saya dan dalam naskah Skripsi ini tidak terdapat karya ilmiah yang pernah diajukan oleh orang lain untuk memperoleh gelar akademik di suatu perguruan tinggi dan tidak terdapat karya atau pendapat yang pernah ditulis atau diterbitkan oleh orang lain, baik sebagian ataupun keseluruhan, kecuali yang secara tertulis dikutip dalam naskah ini dan disebutkan dalam sumber kutipan dan daftar pustaka.
2. Apabila ternyata di dalam naskah Skripsi ini dapat dibuktikan terdapat unsur plagiasi, saya bersedia skripsi ini digugurkan dan gelar akademik yang telah saya peroleh dibatalkan, serta diproses sesuai dengan ketentuan hukum yang berlaku.
3. Skripsi ini dapat dijadikan sumber pustaka yang merupakan hak bebas royalti non eksklusif.

Demikian pernyataan ini saya buat dengan sebenar-benarnya untuk dipergunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 24 Januari 2024

A handwritten signature in black ink is written over a red and white 10,000 Rupiah stamp. The stamp features the Garuda Pancasila emblem and the text '10000', 'REPUBLIK INDONESIA', and '149FA00370137648'.

(BINTI CHOPIFAH)

ABSTRAK

Pada Era ini proses pembelajaran bahasa Arab harus mampu menyesuaikan diri dengan perkembangan zaman yang semakin modern. Sedangkan pembelajaran bahasa Arab di Sekolah masih menggunakan metode langsung yang membosankan bagi para siswa. Dengan berkembangnya zaman, diharapkan para guru mampu memanfaatkan media dengan sebaik mungkin. Agar tercipta suasana belajar yang menyenangkan dan menarik. Memanfaatkan Media audio-visual adalah salah satu cara yang dapat dimanfaatkan oleh pengajar untuk mengajarkan bahasa Arab. Media penerjemahan menjadi alat yang bisa menopang proses pembelajaran bahasa Arab. Salah satunya yakni terjemahan film yang cukup relevan untuk generasi sekarang dibandingkan dengan belajar menggunakan buku yang monoton. Sehingga membuat produk yang berbahan film series cartoon menjadi peluang yang bernilai. Adanya pembuatan subtitle series Cartoon berbahasa Arab ke bahasa Indonesia adalah untuk memikat siswa siswi yang menuntut ilmu di sekolah berbasis Islamic education ataupun masyarakat luas untuk mempelajari bahasa Arab. Seperti yang diketahui bahwasannya pembiasaan berbahasa Arab tentunya membutuhkan lingkungan berbahasa Arab. Melihat zaman yang semakin berkembang dan banyaknya media yang digunakan dalam pembelajaran, tentu bahasa arab pun demikian. Menggunakan Series cartoon berbahasa arab pada pembelajaran dan pembiasaan berbahasa arab adalah pilihan yang tepat karena tidak membosankan dan bisa disaksikan oleh semua usia.

Kata Kunci :Pembelajaran, Penerjemahan, Media

KATA PENGANTAR

Segala puji dan syukur bagi Tuhan Yang Maha Esa, juga senantiasa memberikan rahmat dan karunia-Nya kepada penulis, sehingga penulis dapat menyelesaikan portofolio ini sebagaimana mestinya dengan segala kekurangan dan kelebihan. Portofolio ini di ajukan untuk memenuhi syarat kelulusan dari Program Studi Pendidikan Bahasa Arab Universitas Muhammadiyah Malang. Dalam mengerjakan portofolio ini tidak sedikit penulis menghadapi kesulitan serta hambatan baik teknis maupun non teknis, namun atas berkat dan Tuhan Yang Maha Esa, juga berkat usaha , doa, semangat , bantuan , bimbingan serta dukungan yang penulis terima baik secara langsung maupun tidak langsung dari berbagai pihak ,hingga akhirnya penulis dapat menyelesaikan portofolio ini.

Penulis mengucapkan terima kasih kepada kedua orang tua tercinta, yang selalu memberikan kasih sayang dan semangat pada penulis dan juga memberikan doa serta dukungan moral maupun materi kepada penulis dalam mengerjakan portofolio ini. Terwujudnya penulisan portofolio ini tidak lepas dari bantuan dan dukungan berbagai pihak oleh kaerana itu pada kesempatan ini, penulis bermaksud menyampaikan ucapan terima kasih kepada pihak pihak terkait yang telah banyak membantu penulis sehingga dapat tersusunya portofolio ini , diantaranya penulis ucapkan terima kasih kepada :

1. Firdaus, M.Ed selaku Ketua Program Studi Pendidikan Bahasa Arab.
2. Mochammad Ahmad Fatoni, Lc, M.Ag selaku Dosen Pembimbing yang telah membantu memberikan arahan dan bimbingan bagi penulis.
3. Lailatul Maulidiyah, M.Pd selaku Sekretaris Program Studi Pendidikan Bahasa Arab sekaligus sebagai penanggung jawab program CoE.
4. Binti Chopifah yang sudah mengerahkan seluruh kemampuan terbaik untuk menyelesaikan tugas tepat waktu.
5. Ibu Mariatun yang telah menjadi supporter terbaik sepanjang masa hidup.
6. Teman teman yang banyak membantu saya dalam menghadapi kehidupan.

Penulis mengucapkan terimakasih kepada seluruh pihak yang telah membantu penulis pada pelaksanaan magang industri sampai penulisan dan penyusunan portofolio. Portofolio ini tidak luput dari kesalahan, baik dalam proses pembuatannya ataupun hasil yang disajikan oleh penulis.

Penulis terbuka untuk semua kritik dan saran dan berharap semoga portofolio ini dapat bermanfaat untuk pembaca.

Malang, 24 Januari 2024



Binti Chopifah

NIM. 202010570311020



DAFTAR ISI

ABSTRAK.....	IV
PRAKATA.....	V
DAFTAR ISI.....	VII
DAFTAR GAMBAR.....	VIII
DAFTAR LAMPIRAN.....	IX
BAB 1	1
PENDAHULUAN	1
A. LATAR BELAKANG.....	1
B. RUMUSAN MASALAH.....	1
C. TUJUAN.....	1
BAB II.....	3
SOLUSI PERMASALAHAN.....	3
BAB III.....	4
METODE PELAKSANAAN.....	4
BAB IV.....	5
HASIL PEMBAHASAN.....	5
BAB V.....	10
PENUTUP.....	10
A. KESIMPULAN.....	10
B. SARAN.....	10
DAFTAR PUSTAKA.....	11

DAFTAR GAMBAR

Gambar 1. 1 Subtitle Edit.....	5
Gambar 1. 2 Audio to text.....	6
Gambar 1. 3 Spell check	7
Gambar 1. 4 Generate video	8
Gambar 1. 5 Subtitle Edit.....	9



DAFTAR LAMPIRAN

Lampiran 1 Transkrip terjemahan Series Shadaqa Rasulullah Episode 1.....	12
Lampiran 2 Transkrip terjemahan Series Shadaqa Rasulullah Episode 2.....	29
Lampiran 3 Transkrip terjemahan Series Shadaqa Rasulullah Episode 3.....	44
Lampiran 4 Transkrip terjemahan Series Shadaqa Rasulullah Episode 4.....	58
Lampiran 5 Transkrip terjemahan Series Shadaqa Rasulullah Episode 5.....	73



DAFTAR PUSTAKA

- Andini Rachmawati, R., & Husin, H. (2022). Penerapan Metode Bernyanyi Dalam Meningkatkan Penguasaan Kosakata Bahasa Arab Di Panti Asuhan Nurul Jannah. *Berajah Journal*, 2(2), 223–230. <https://doi.org/10.47353/bj.v2i2.81>
- Arifatun, N. (2012). Kesalahan Penerjemahan Teks Bahasa Indonesia ke Bahasa Arab Melalui Google Translate (Studi Analisis Sintaksis). *Journal of Arabic Learning and Teaching*, 2(1), 1–6. <http://journal.unnes.ac.id/sju/index.php/laa>
- Azzuhri, M., & Nugrawiyati, J. (2018). Media Audio-Visual Dalam Pembelajaran Bahasa Arab. *INSANIA : Jurnal Pemikiran Alternatif Kependidikan*, 6(3), 348–445.
- Perdana, D. H. (2017). Strategi Penerjemahan Bahasa Arab Yang Berterima Dan Mudah Dipahami. *Jurnal Bahasa Lingua Scientia*, 9(1), 143–160. <https://doi.org/10.21274/ls.2017.9.1.140-157>
- Surbakti, A. H. (2017). Pembelajaran Bahasa Arab Anak Usia Madrasah Ibtidaiyah. *Jurnal As-Salam*, 1(3), 63–67.
- Wicaksono, M. A. (2021). Metode Pengajaran Penerjemahan Bahasa Arab. *Uktub: Journal of Arabic Studies*, 1(1), 38. <https://doi.org/10.32678/uktub.v1i1.4937>

SCAN SERTIFIKAT PALGIASI



UNIVERSITAS
MUHAMMADIYAH
MALANG



FAKULTAS AGAMA ISLAM

PENDIDIKAN BAHASA ARAB
pba.umm.ac.id | pba@umm.ac.id

FORM HASIL AKHIR CEK PLAGIASI LAPORAN TUGAS AKHIR/SKRIPSI

Nama Mahasiswa : Binti Chopifah
NIM : 202010570311020
Judul Skripsi : SUBTITLING FILM Perjalanan Imam Al Bukhari dalam Mencari Hadist pada Series Cartoon Arab Shadaqa Rasulullah Episode 1-5

Cek Plagiarisme dengan Turnitin

NO	Komponen Pengecekan	Nilai Maksimal (%)	Hasil Cek Plagiasi (%)
1.	Bab I : Pendahuluan	10	10
2.	Bab II : Studi Pustaka	25	6
3.	Bab III : Metodologi Penelitian	35	0
4.	Bab IV : Hasil Penelitian	15	0
5.	Bab V : Penutup	5	4

Malang, 2/9/2024

Dosen Pembimbing I

Dosen Pembimbing II

Ahmad Fatoni, Lc., M.Ag.

Ahmad Fatoni, Lc., M.Ag.

Mengetahui,
Ka. Prodi Pendidikan Bahasa Arab,

Mochammad Firdaus, M.Ed



Kampus I
Jl. Rahdang 1 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 501 203 (Hunting)
F. +62 341 460 435

Kampus II
Jl. Rehdungan Gidaru No 185 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 551 149 (Hunting)
F. +62 341 582 080

Kampus III
Jl. Raya Tigomas No 248 Malang, Jawa Timur
P. +62 341 464 318 (Hunting)
F. +62 341 460 435
E. webmaster@umm.ac.id